

3



CHINA PANORAMA

Intermediate Chinese

中国全景

中级汉语

第三册

吴叔平 主编

中华人民共和国教育部
对外汉语教学发展中心

组编审订



语文出版社

<http://www.ywcb.com>



CHINA PANORAMA
Intermediate Chinese

Book III

中国全景

中级汉语

第三册

吴叔平 主编

中华人民共和国教育部
对外汉语教学发展中心 组编 审订

YUWEN PRESS
语文出版社

《中国全景—中级汉语》 1—3册

顾 问 姜明宝 吕必松

主 编 吴叔平

编 者 赵 娅 田桂文

英文翻译 赵 娅

英文校订 熊文华

ANDREW G. MACDONALD

责任编辑 陈 宏

封面设计 赖积华

中国全景—中级汉语

第三册

中华人民共和国教育部 组编
对外汉语教学发展中心 组编审订

*

语文出版社出版

E-mail: ywp@public2.east.net.cn

100010 北京朝阳门南小街51号

新华书店经销 北京印刷二厂印刷

850毫米×1168毫米 1/16 8印张

2001年1月第1版 2001年1月第1次印刷

ISBN 7-80126-500-9/G·352

03200

本书如有缺页、倒页、脱页，请寄本社发行部调换

前 言

《中国全景》是由中华人民共和国教育部对外汉语教学发展中心约请从事对外汉语教学的专家编写的系列教材。

《中国全景》是专门为美国 SCOLA 电视网广大汉语学习者编写的，同时也适用于其他以英语为母语或以英语为媒介语的学习者。

《中国全景》由《汉语语音导入》、《初级汉语》、《中级汉语》、《商贸汉语》、《旅游汉语》等组成初级、中级、高级三个层次的系列。《汉语语音导入》、《初级汉语》为初级教材，《中级汉语》为中级教材，《商贸汉语》、《旅游汉语》为高级教材。这三个层次的教材既相互衔接，又自成系统，相对独立。学习者可根据需要予以选用。

《中国全景》的各类教材都配有录音带和录像带，供学习者使用。

Foreword

China Panorama is a series of Chinese textbooks prepared by a group of TCFL experts invited by The Development Centre for Teaching Chinese as a Foreign Language Under the Ministry of Education of P. R. China .

China Panorama is specially devised for the American learners of SCOLA TV networks, equally effective for native speakers of English and those who use English as a medium of instruction.

China Panorama consists of textbooks of various levels including *Chinese Phonetics*, *Approaching Chinese*, *Intermediate Chinese*, *Chinese for Business* and *Chinese for Tourism*. The first two books are meant for beginners, the third is devised for intermediate learners and the last two are prepared for advanced users. While connected with one another they remain independent and systematic.

China Panorama is accompanied by both audio and video tapes for learners to choose from.

编写说明

一、《中国全景——中级汉语》跟《中国全景——初级汉语》相衔接,适合于已学过 1000 个左右基本词汇,学过汉语基础语法的学习者使用。

二、《中国全景——中级汉语》全书共 100 集,分三册出版,第一册为三十集,第二册为四十集,第三册为三十集。每集由课文、生词、注释、练习等四个部分组成。为便于学习者使用,生词和注释的讲解以及练习中的提示都有英文翻译。

1. 课文——课文内容以外国人在中国生活、工作、游览等话题展开,力求实用,使学习者感兴趣。课文全部为情景对话,每集都注明情景、人物和地点等。全书共十个单元,每一单元安排一次复习。

2. 生词——多数生词注有词性,个别词语和成语等未注词性。

3. 注释——注释内容仅限于课文中的一些语言现象,在《中国全景——初级汉语》的基础上加以扩展和归纳,讲解力求避免语法术语,以实例模仿为主,使学习者理解并掌握较复杂的句式和语法内容。

4. 练习——以理解、模仿为主,通过大量的练习,巩固当课所学的内容。

编者



Introduction

China Panorama—Intermediate Chinese is geared towards those students who have completed the *China Panorama — Approaching Chinese* course. This course is also suitable for those students who possess a vocabulary of approximately 1000 words.

China Panorama—Intermediate Chinese consists of 100 lessons and is divided into three volumes. Each lesson consists of four parts: a text, new vocabulary, notes on grammar and usage, and practice exercises. For the intermediate level student, all new words, notes and exercise directions are accompanied with English translations.

The contents of each lesson focus on topics concerning the overseas experience in China, whether it be living in, working in or sightseeing within China. Moreover, since all of the texts are composed of dialogue using conversational Chinese from everyday situations, the intermediate level student should find each lesson both practical and interesting.

Most of the new words, except some terms and idioms, are given with their parts of speech.

The notes on grammar and usage are based upon the language used in texts and provide a strong foundation when studied in conjunction with *China Panorama—Approaching Chinese*. In order to help students better understand and grasp complicated grammatical patterns, concrete examples of usage are used in the notes instead of complicated grammatical explanations.

The practice exercises focus on comprehension and repetition. Students should be able to master what they have learned through completing the numerous exercises found in each lesson.

The course books are provided with cassettes and video tapes for those who plan on teaching or studying this course outside classroom.

Editors

目 录

第七十一集	把中英两种文字都刻上	(1)
第七十二集	我们也去老字号	(6)
第七十三集	您再拉着我转一会儿	(11)
第七十四集	给她一个意外的惊喜	(15)
第七十五集	你帮我参谋参谋	(20)
第七十六集	这叫做“双管齐下”	(24)
第七十七集	找工作可急不得	(28)
第七十八集	我找到工作了	(33)
第七十九集	去哪儿最合适呢?	(37)
第八十集	复习	(41)
第八十一集	这倒是个好主意	(43)
第八十二集	这是我义不容辞的责任	(47)
第八十三集	可惜这次没机会了	(51)
第八十四集	感谢老天爷帮忙	(56)
第八十五集	这江南风情挺有意思	(60)
第八十六集	请帮我们照一张	(64)
第八十七集	我更喜欢朴素自然一点的	(68)
第八十八集	我早就把它摄下来了	(72)
第八十九集	你净揭我的老底	(76)
第九十集	复习	(80)
第九十一集	你说得最恰当不过了	(82)
第九十二集	东坡肉是非吃不可了	(86)
第九十三集	真是这么回事	(91)
第九十四集	算饱了眼福了	(95)
第九十五集	想象力真丰富	(99)
第九十六集	一定很精彩	(103)
第九十七集	差远着呢	(107)
第九十八集	这也算是“一举两得”吧	(111)
第九十九集	后会有期	(115)
第一百集	复习	(119)

第七十一集

把中英两种文字都刻上

课 文 Text

(人物:路易斯、珍妮和张明)

(地点:琉璃厂)

(情景:张明带路易斯、珍妮逛琉璃厂文化街,在荣宝斋购物)

张 明: 我带你们去一个地方,你们一定感兴趣。

路易斯: 是吗? 什么地方?

张 明: 琉璃厂,一拐弯就到。

珍 妮: 去参观工厂? 我不感兴趣。

张 明: 不是去工厂,是去逛北京一条传统的古老文化街,有兴趣没有?

珍 妮: 这当然有兴趣,你怎么不说清楚?

张 明: 这说明你对北京还不熟悉。到了北京,不能不逛琉璃厂。在清朝乾隆年间,这里就是卖古玩、字画、古旧书籍和笔墨纸砚商店集中的地方,一条街上就有一百多家商店。

路易斯: 这儿真是古色古香,文化气息很浓。(三人走进荣宝斋)

张 明: 这就是最有名的荣宝斋,有二百多年的历史,专门收购和出售古今名人字画、名贵的笔墨纸砚和印章等。

珍 妮: 这儿不像商店,倒像个博物馆。

路易斯: 珍妮,你看,这印章多漂亮,我们都刻一个吧,带回去做个纪念。

珍 妮: 好的,把中英两种文字都刻上。

张 明: 我帮你们去联系,你们再看看别的。

生 词 *New Words*

- | | | | |
|----------|-------|--------------|---|
| 1. 文字 | (名) | wénzì | letter; character; written language |
| 2. 刻 | (动) | kè | to cut; to carve |
| 3. 拐弯 | (动) | guǎiwān | to turn |
| 4. 工厂 | (名) | gōngchǎng | factory; plant |
| 5. 说明 | (动、名) | shuōmíng | to explain; explanation; illustration |
| 6. 熟悉 | (形) | shúxī | to be familiar with; to have an intimate knowledge of |
| 7. 古玩 | (名) | gǔwán | antique; curio |
| 8. 墨 | (名) | mò | ink |
| 9. 砚 | (名) | yàn | inkslab; inkstone |
| 10. 集中 | (动、形) | jízhōng | to concentrate; to gather; centralized |
| 11. 古色古香 | | gǔsè-gǔxiāng | in a graceful ancient style |
| 12. 专门 | (形) | zhuānmén | specialized; special |
| 13. 收购 | (动) | shōugòu | to buy |
| 14. 出售 | (动) | chūshòu | to sell |
| 15. 名贵 | (形) | míngguì | famous and precious |
| 16. 印章 | (名) | yìnzhāng | seal; stamp; signet |
| 17. 博物馆 | (名) | bówùguǎn | museum |

专 名 *Proper Nouns*

- | | | |
|--------|-------------|--|
| 1. 荣宝斋 | Róngbǎozhāi | name of a shop |
| 2. 乾隆 | Qiánlóng | name of an emperor in the Qing Dynasty |

1. 你们一定感兴趣。

“感兴趣”表示对人或事物产生好感，句中通常要有“对……”的介词结构。例如：

感兴趣 indicates *to feel or to be interested in*. . . The related structure is 对……感兴趣. The thing that one is interested in, if any, should be placed after the preposition 对. For example:

- (1)他对字画很感兴趣。
- (2)我对足球不感兴趣。
- (3)她最近对做中国菜很感兴趣。

2. 不能不逛琉璃厂。

“不能不”表示一定要或者应该做某事，有加强语气的意味。例如：

不能不, used to emphasize, indicates *cannot but or should*. For example:

- (1)你在发烧，不能不休息。
- (2)虽然你们很忙，但是不能不锻炼身体。
- (3)到中国旅行不能不去长城。

3. 专门收购和出售古今名人字画……

形容词“专门”是特意做某事的意思。例如：

The adjective 专门 means *special or specially*. For example:

- (1)我专门为她买了一件礼物。
- (2)他这次到北京，专门来看老朋友。
- (3)这种书只能到专门的书店里买。

4. 这儿不像商店，倒像个博物馆。

副词“倒”表示跟一般情理相反。例如：

The adverb 倒 is used in the sense of *rather than* and implies contradiction. For example:

- (1) 她今天没去上班, 倒去逛商场了。
 (2) 刚才还下雨, 现在倒天晴了。
 (3) 你还记得今天是我的生日, 我自己倒忘了。



5. 带回去做个纪念。

“回去”用在某些动词的后边, 补充说明动作回到原来的地方去。例如:

回去 is used after some verbs as a complement in the sense of *going back to where someone or something was*. For example:

- (1) 我今天不在外边吃, 我买回去吃。
 (2) 昨天他寄回国去很多书。
 (3) 我朋友从我这儿拿回去一些中药。

练习 Exercises

一、请把下列词语连成词组:

Connect the appropriate words from the two columns below to form phrases:

逛	•	• 字画
刻	•	• 文化街
有	•	• 印章
收购	•	• 兴趣

二、根据课文内容选择下列句子的正确答案:

Choose the right answer according to the text:

1. 张明要带路易斯和珍妮去:

a. 商场

b. 工厂

c. 文化街

2. 珍妮对北京:

a. 一点也不熟悉

b. 非常熟悉

c. 知道一点

3. 荣宝斋的历史有:

a. 三百年

b. 二百多年

c. 二百年

4. 张明帮路易斯他们联系什么?

a. 买古玩

b. 买字画

c. 刻印章

三、根据课文内容区别下列句子的正误: (✓) (×)

Indicate whether the following statements are true or false according to the text:

1. 珍妮对逛文化街没有兴趣。()
2. 张明认为到了北京一定要逛琉璃厂。()
3. 琉璃厂古色古香,但没有什么文化气息。()
4. 荣宝斋不是商店,是个有名的博物馆。()

四、请把下面的词语组成句子:

Arrange the following words in their correct order:

1. 古色古香 气息 很浓 文化 这条街
-

2. 有 这条街 家 一百多 商店
-

3. 北京 逛 到了 琉璃厂 不能不
-

4. 出售 古玩 收购 字画 专门 这些商店
-

第七十二集

我们也去老字号

课 文 Text

(人物:路易斯、珍妮和张明)

(地点:前门大栅栏)

(情景:张明和路易斯、珍妮走在前门大栅栏街上)

珍妮: 张明,有的商店写上“老字号”三个字,是怎么回事?

张明: “老字号”就是指一些历史悠久,有商业信誉的商店,大栅栏附近老字号可多啦!

路易斯: 这家商店只写了“盛锡福”三个字,也是老字号吗?

张明: 也是老字号,“盛锡福”是靠卖帽子出名的,可以说老字号不只是历史悠久,还要闹出名牌产品来。

珍妮: 像烤鸭和涮羊肉,也都是老字号的最好吗?

张明: 是这样,烤鸭数“全聚德”,涮羊肉数“东来顺”。

路易斯: 这些老字号经过几百年发展到现在,仍然对顾客有那么大的吸引力,一定有它们的奥秘。以后买东西,我们也去老字号。

张明: 我想关键是货真价实和良好的服务态度,赢得了顾客的信任。这几乎是北京一百多家老字号的共同特点。

珍妮: 前面是同仁堂中药店,路易斯,我们不是要带点云南白药回去吗?就到同仁堂买吧。

张明: 同仁堂的药,质量有保证,买了也放心。

生 词 New Words

1. 老字号

lǎo zìhào

shops with a long history

2. 悠久 (形)

yōujiǔ

long standing

3. 商业	(名)	shāngyè	commerce; trade
4. 信誉	(名)	xìnyù	credit and reputation
5. 闯名牌		chuǎng míngpái	try to create a famous brand
6. 仍然	(副)	réngrán	still; yet
7. 奥秘	(名)	àomì	mystery
8. 货真价实		huòzhēn-jiàshí	genuine goods at a fair price
9. 赢得	(动)	yíngdé	to win; to gain
10. 信任	(动)	xìnren	to believe in; to have faith in; trust
11. 保证	(动、名)	bǎozhèng	to guarantee; ensure; warranty

专 名 *Proper Nouns*

1. 大栅栏	Dàshǎnlà	name of an old street
2. 盛锡福	Shèngxīfú	name of a shop
3. 全聚德	Quánjùdé	name of a restaurant
4. 东来顺	Dōngláishùn	name of a restaurant
5. 同仁堂	Tóngréntáng	name of a drugstore
6. 云南白药	Yúnnán báiyào	a kind of medicine of Yunnan province

注 释 *Notes*

1.

是怎么回事?

“怎么回事?”也说“怎么一回事?”用来询问原因,用于口语。例如:

怎么回事 used in spoken Chinese is equivalent to 怎么一回事, meaning *why, what's all that about or how is that...* For example:

(1) 怎么回事? 都十二点了,他还没回来。

(2) 请你解释一下,这是怎么回事?

(3) 没有人清楚这是怎么一回事。

2. 还要闯出名牌产品来。

“闯名牌”的意思是使产品具有很高的知名度,也说“闯牌子”。例如:

闯名牌, which is equivalent to 闯牌子, means to create a famous brand. For example:

(1)这个公司闯出了不少名牌产品来。

(2)他们要在今年闯出这个牌子来。

3. 烤鸭数“全聚德”,涮羊肉数“东来顺”。

动词“数”在这儿的意思是在同类事物的比较中,列举出最突出的。例如:

The verb 数 here is used to name the best of one kind of thing. For example:

(1)这个公司的产品要数电视最有名。

(2)北京的天气数秋天最好。

(3)在我们这儿数她年轻。

4. 仍然对顾客有那么大的吸引力。

副词“仍然”表示情况继续不变或恢复原状。例如:

The adverb 仍然 means still or yet. For example:

(1)他仍然走着去上班。

(2)我病好了以后,仍然坚持打太极拳。

(3)北京的许多“老字号”仍然吸引很多人。

5. 赢得了顾客信任。

动词“赢得”是得到、取得的意思。例如:

The verb 赢得 means to win or get. For example:

(1)在竞争中,我们厂赢得了发展机遇。

(2)他们的服务赢得了顾客的赞扬。

练习 Exercises

一、请把下列词语连成词组:

Connect the appropriate words from the two columns below to form phrases:

- | | | | |
|----|---|---|-----|
| 赢得 | • | • | 质量 |
| 闯 | • | • | 吸引力 |
| 保证 | • | • | 信任 |
| 有 | • | • | 名牌 |

二、根据课文内容选择下列句子的正确答案:

Choose the right answer according to the text:

1. 人们喜欢去“老字号”买东西,是因为:

- a. 便宜 b. 货真价实 c. 有熟人

2. 北京的老字号有多少年历史?

- a. 几百年 b. 几十年 c. 好几年

3. 北京现在有多少老字号?

- a. 二百多家 b. 一百多家 c. 五十多家

4. 珍妮要去同仁堂买什么?

- a. 感冒药 b. 胃药 c. 云南白药

三、根据课文内容区别下列句子的正误:(√)(×)

Indicate whether the following statements are true or false according to the text:

1. “老字号”就是指一些历史悠久,有商业信誉的商店。()